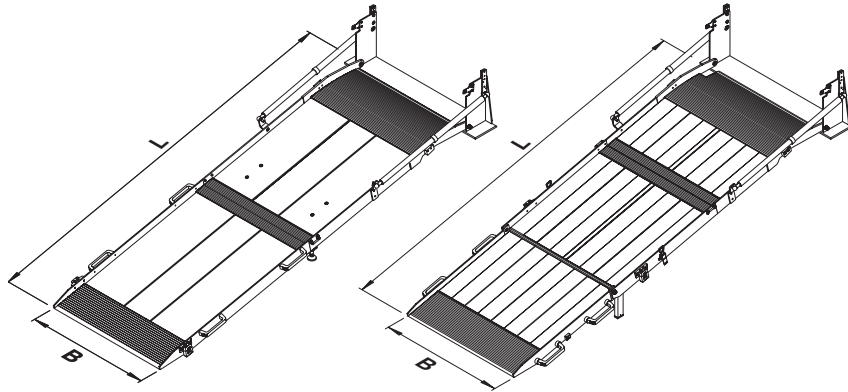


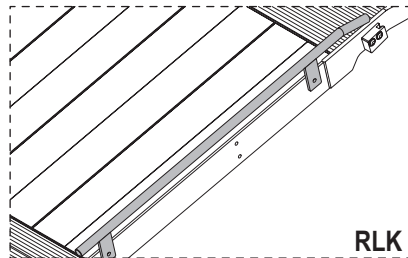
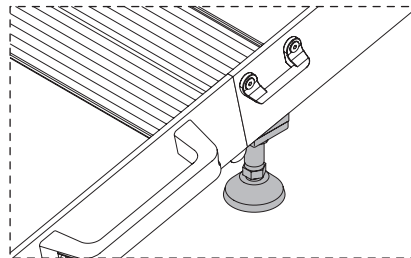
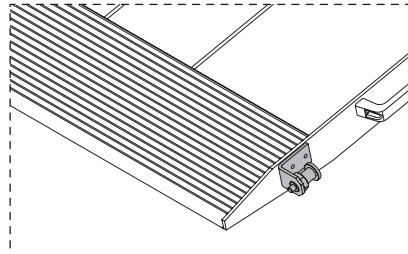
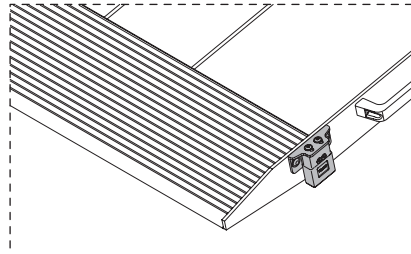


RLK, RRK, RLK-Z, RRK-Z



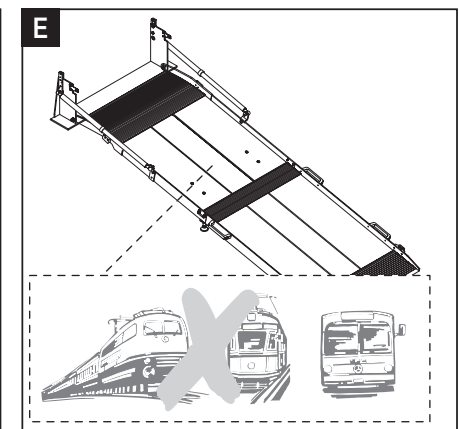
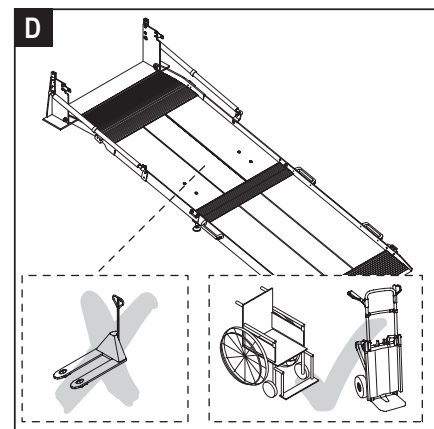
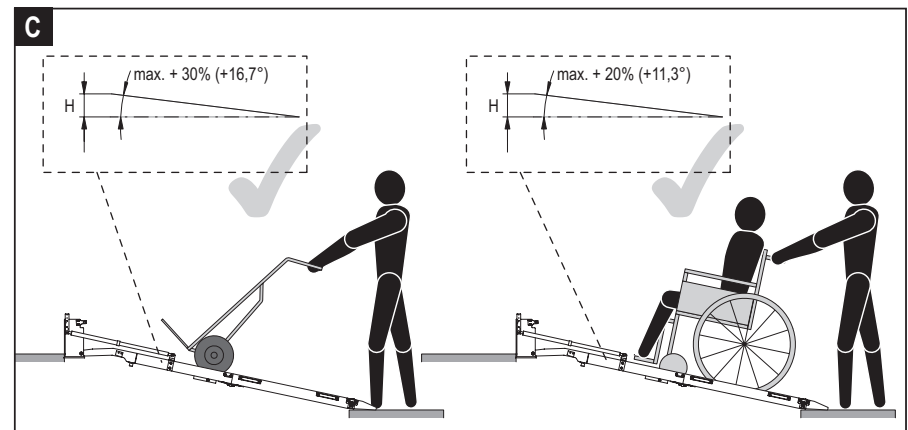
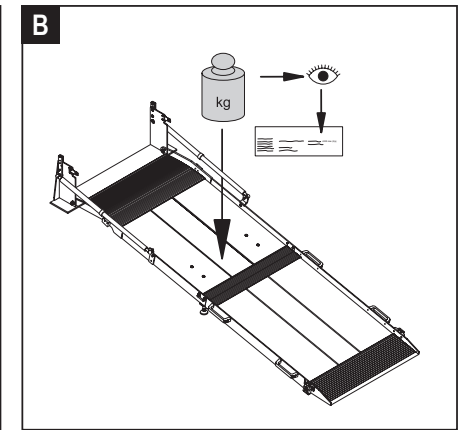
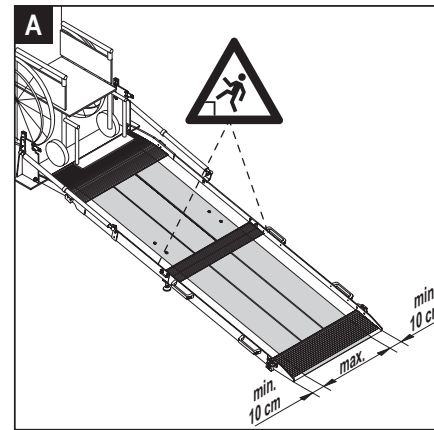
1 RLK, RRK

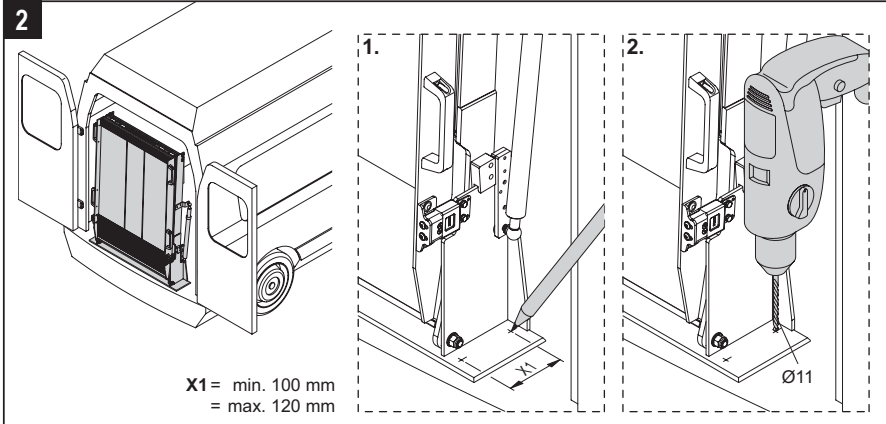
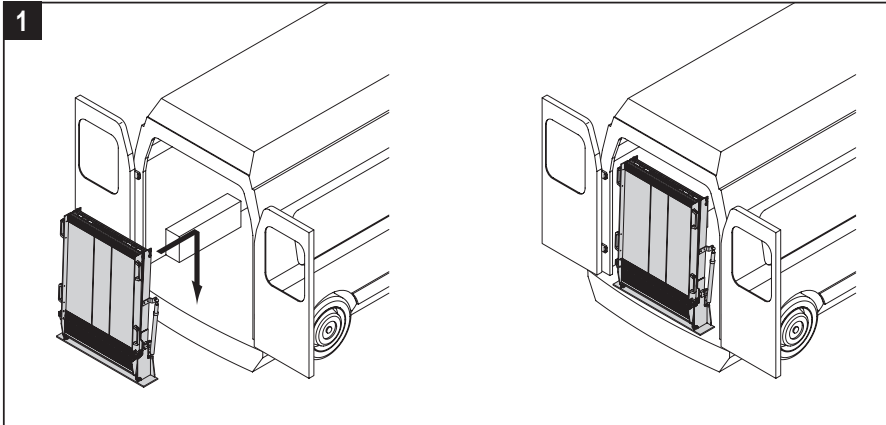
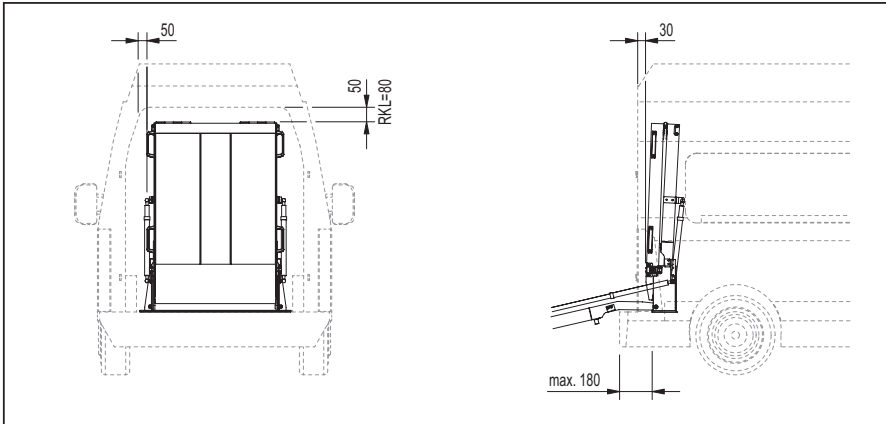
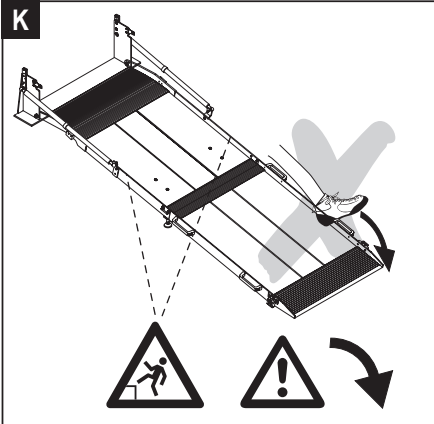
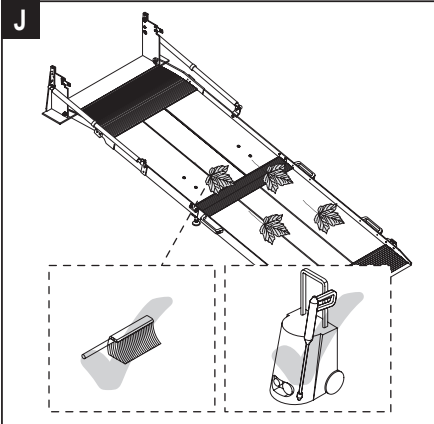
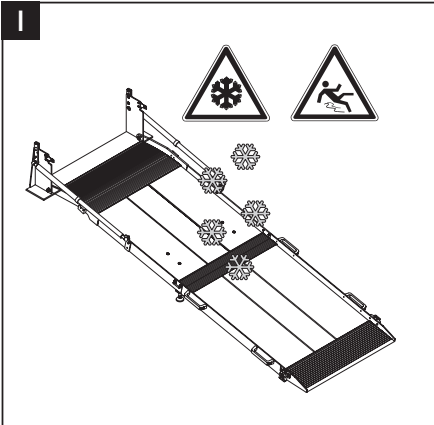
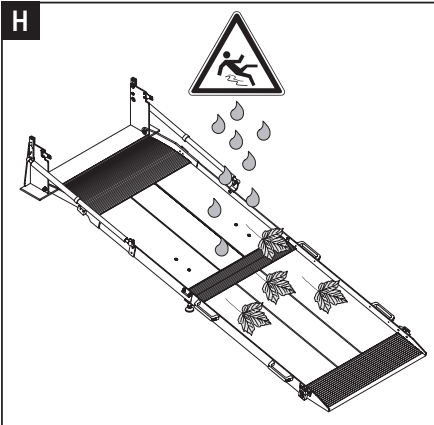
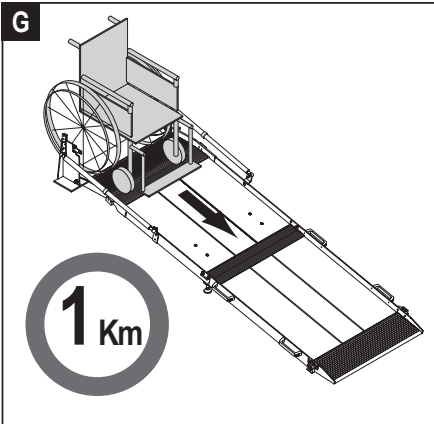
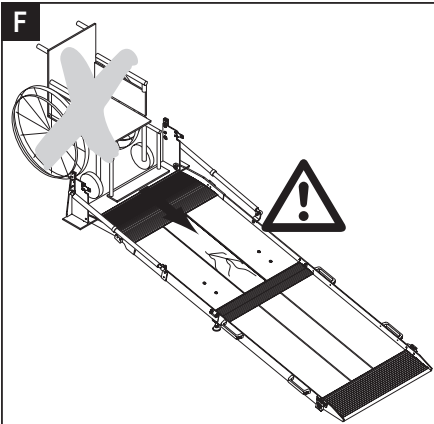
2 RLK-Z, RRK-Z

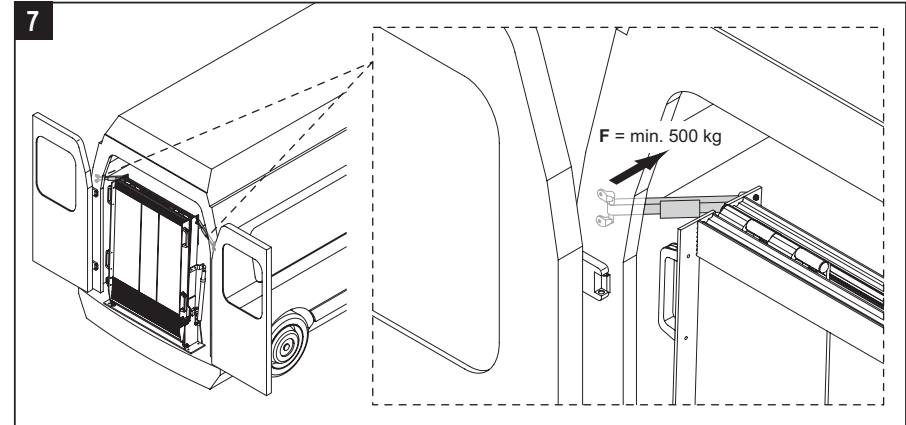
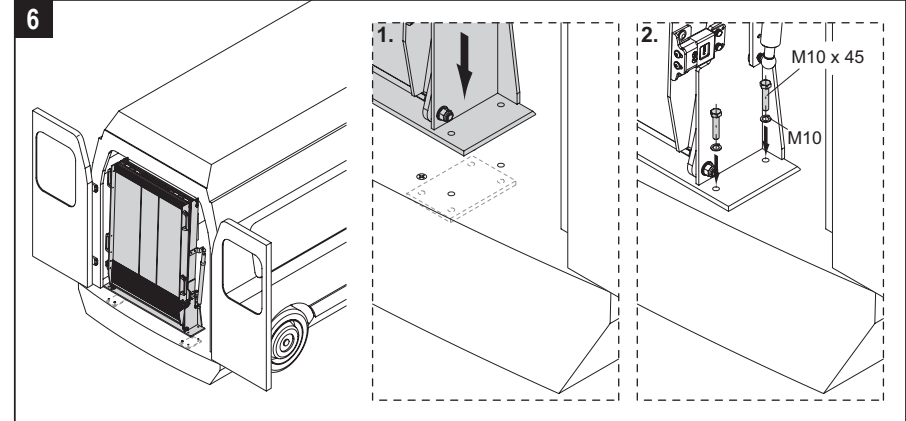
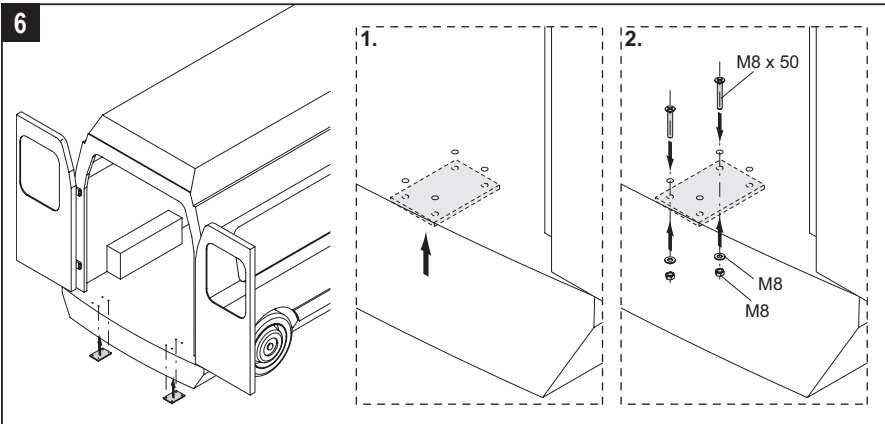
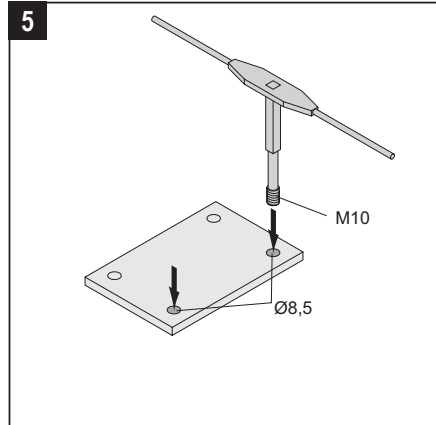
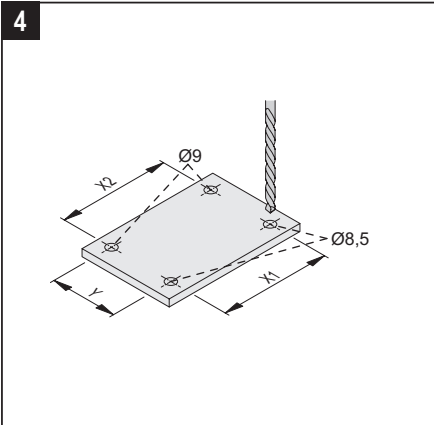
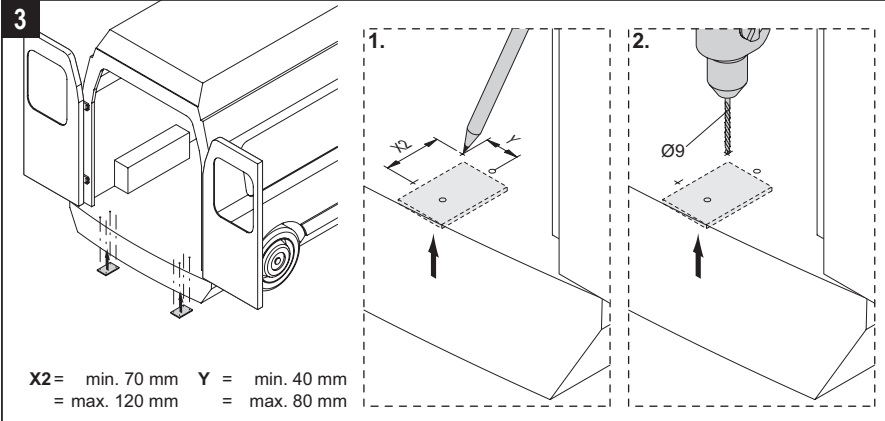


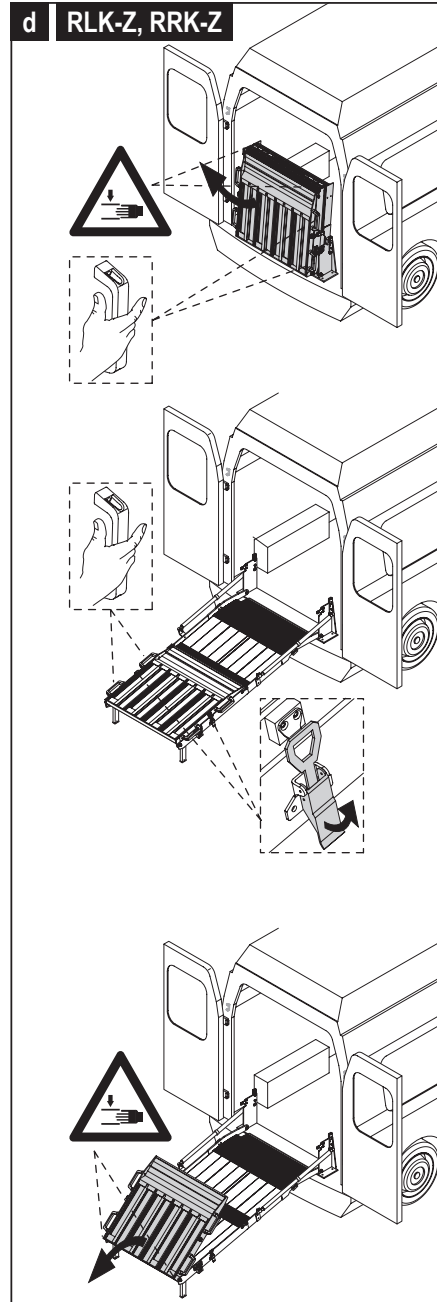
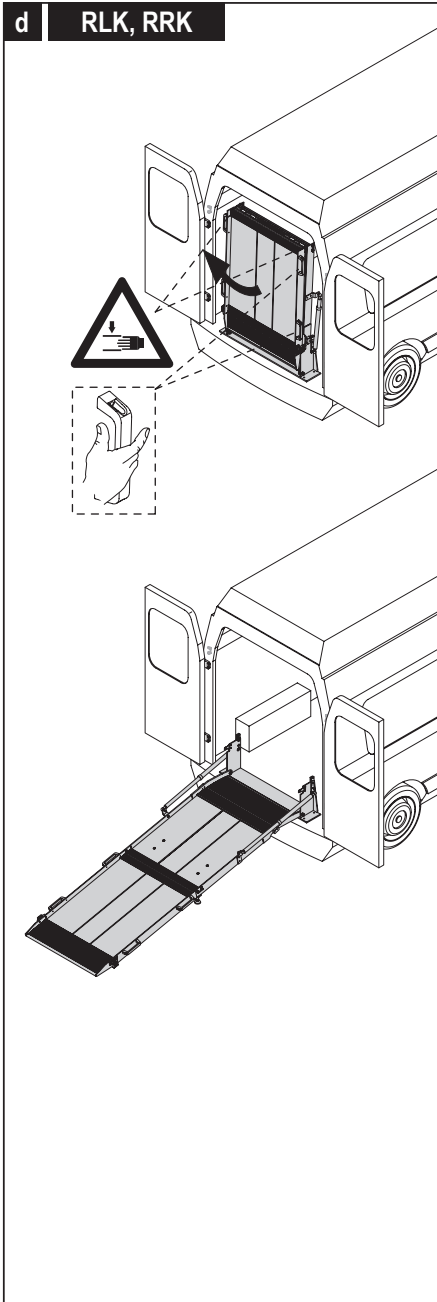
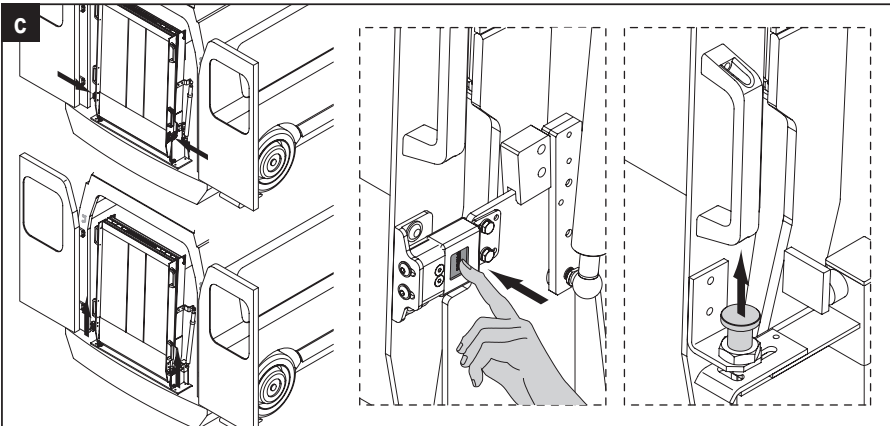
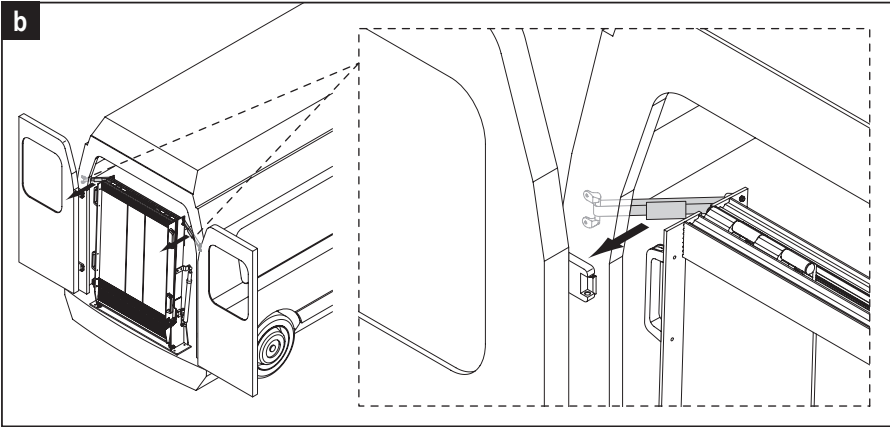
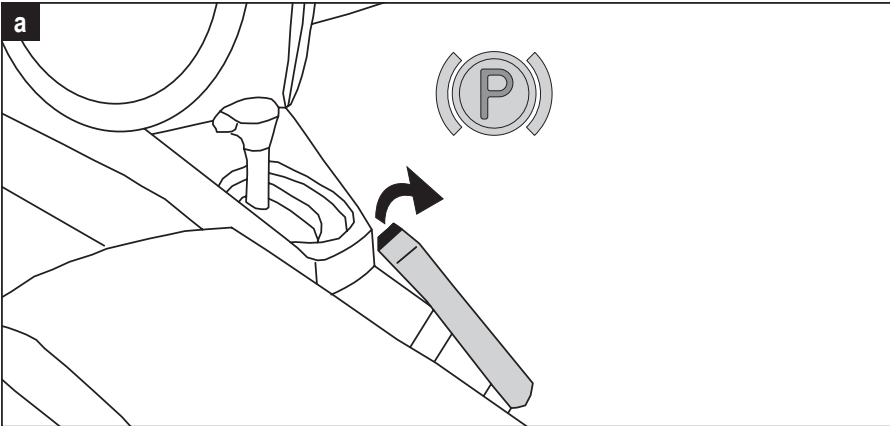
RLK

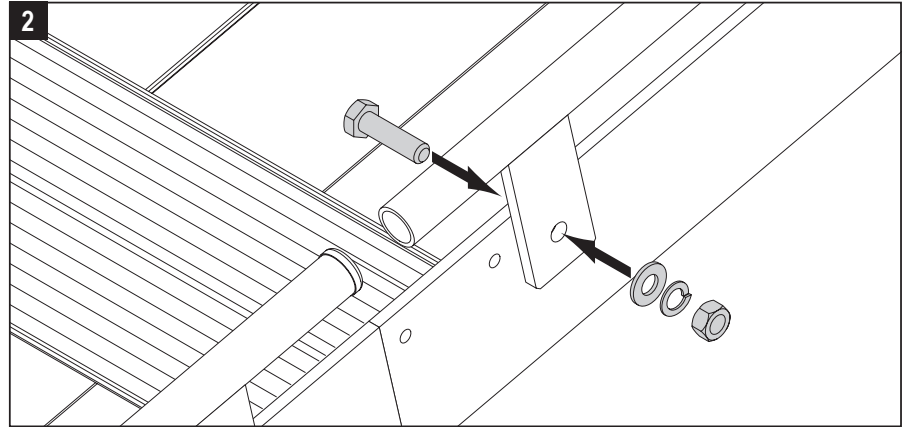
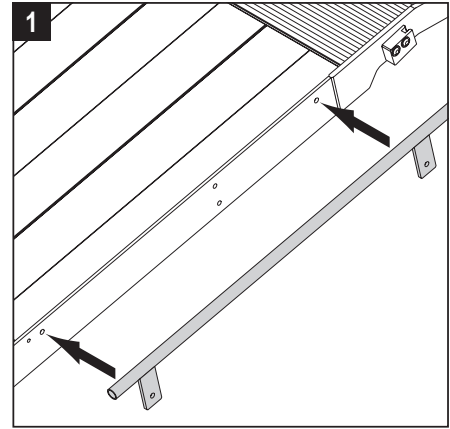
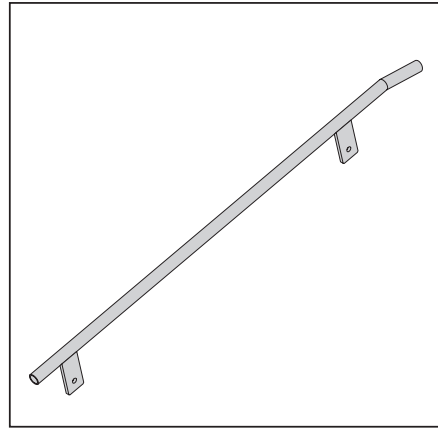
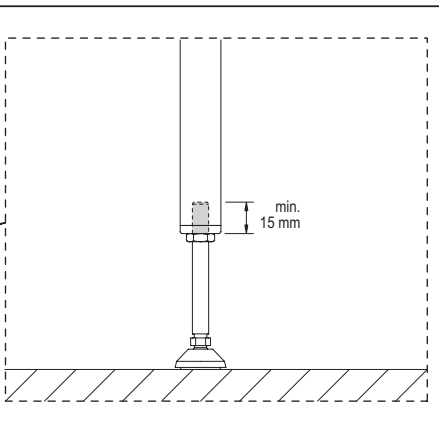
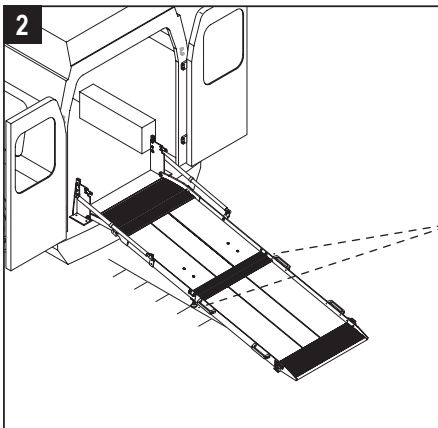
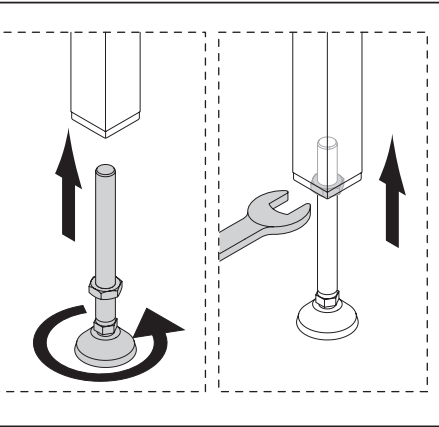
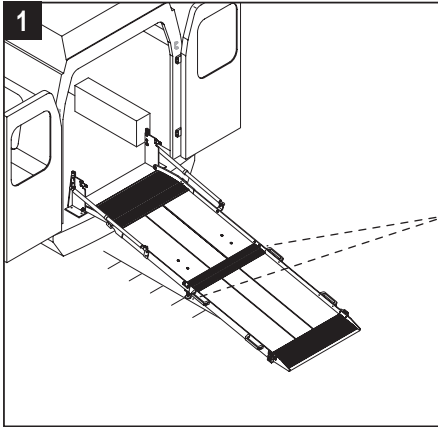
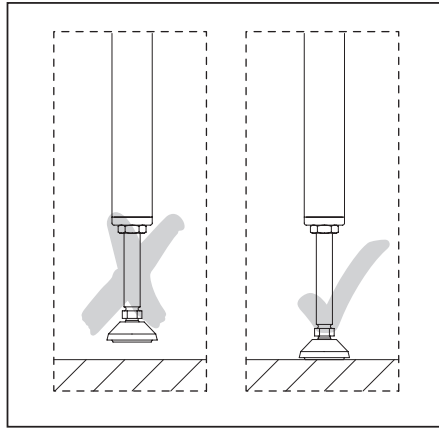
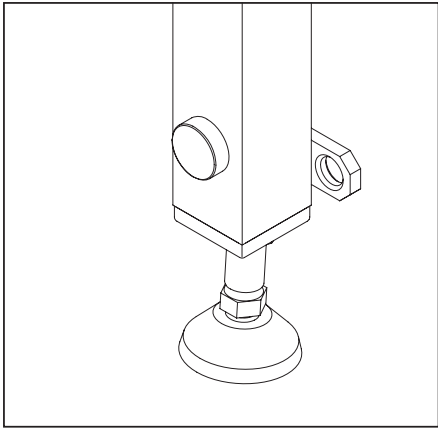
D, GB, FR, NL, ES, IT, PT, CZ, HU, RUS, PL, TR, SK, SL, SE, FI, NO, DK, GR, RO

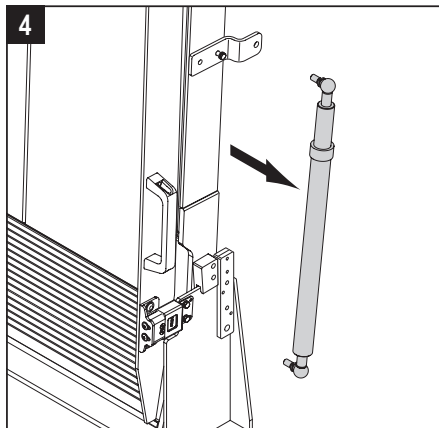
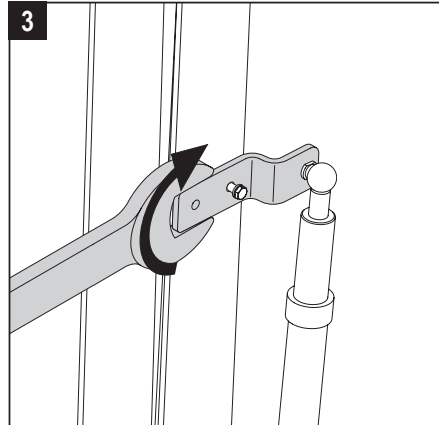
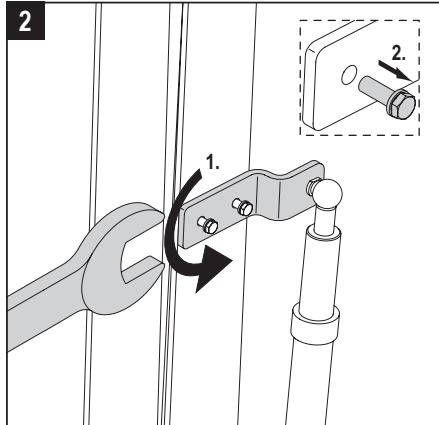
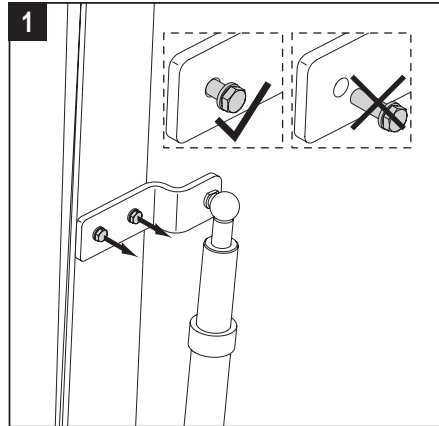
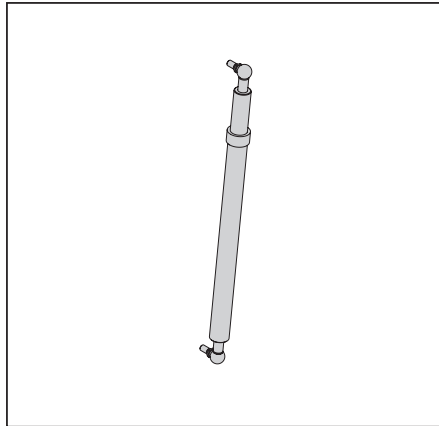












D

Sicherheitshinweise

- Bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Erst dann darf das Produkt eingesetzt werden.
- Ohne Zustimmung des Herstellers dürfen keine Veränderungen am Produkt vorgenommen werden.
- Das Produkt darf nur auf festem Untergrund eingesetzt werden. Das Produkt muss sicher stehen, d.h. es darf nicht kippen.
- Das Produkt ist so zu sichern, dass bei üblichen Verkehrsbedingungen eine Gefährdung von Personen ausgeschlossen ist.
- Das Be- und Entladen des Fahrzeugs hat so zu erfolgen, dass Personen nicht durch herabfallende oder herunterrollende Gegenstände gefährdet werden.
- Das Produkt muss im ausgeklappten Zustand vom Fahrzeugführer abgesichert werden, so dass eine Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer (z. B. Fußgänger, Radfahrer) nicht zu erwarten ist.
- Eine Steigung >20% ist gemäß der DIN 75078 nicht zulässig
- Hinweise für den Betrieb von Elektrorollstühlen beachten
- Gasfeder steht unter hohem Druck. Nicht öffnen!
Nicht über 80° C erhitzen.
- Stöße oder Schläge auf die Gasfeder führen zum Defekt.

Überprüfung

Generell gilt: Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr benutzt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Sämtliche Schraubverbindungen auf festen Sitz prüfen.
- Funktionsprüfung
- Gaszugfeder auf Beschädigung kontrollieren.

Vor jedem Einsatz

- Sichtprüfung auf äußerlich erkennbaren Verschleiß, Risse bzw. Beschädigung (Schweißnähte, Fahrfläche).
- Vollständigkeit und Wirksamkeit aller Sicherheitseinrichtungen
- Gaszugfeder auf Beschädigung kontrollieren.

Monatliche Wartung

- Axiale Sicherung der Scharnierbolzen auf festen Sitz überprüfen.

Halbjährliche Wartung

- Scharniere mit leichtem Maschinöl einsprühen.
- Sichtprüfung auf äußerlich erkennbaren Verschleiß, Risse bzw. Beschädigung (Schweißnähte, Fahrfläche).
- Funktionsprüfung
- Sämtliche Schraubverbindungen auf festen Sitz prüfen.
- Fahrfläche bei Verschmutzung reinigen, damit die „Griffigkeit“ gewährleistet bleibt.

GB

Safety instructions

- Read the operating manual carefully. Only then may the product be utilised.
- Modifications to the product are subject to prior manufacturer approval.
- The product may only be used on stable terrain. The product must stand safely, i.e. it must not wobble.
- The product must be secured in such a manner that persons will not be endangered under normal traffic conditions.
- Loading and unloading of the vehicle must be carried out in such a manner that persons will not be endangered by objects falling or rolling down.
- The product when unfolded must be secured by the vehicle driver in such a manner that other road users (e.g. pedestrians, cyclists) will not be endangered.
- An incline >20% is not permissible in keeping with DIN 75078
- Follow the notices on the operation of electric wheelchairs
- Pneumatic spring under high pressure. Do not open!
Do not heat above 80 °C.
- Impact or blows on the pneumatic spring will cause defects.

Check

Rule of thumb: an overloaded loading dock may not be used.

Before first commissioning

- Check all screw connections for proper seating
- Functional check
- Inspect pneumatic extension spring for damages.

Prior to each operation

- Visual check for any externally visible wear, tear and rear damage (welding seams, drive surface)
- Completeness and full availability of all safety devices
- Inspect pneumatic extension spring for damages.

Monthly maintenance

- Check axial securing device of the hinge bolts for a firm seat.

Semi-annual maintenance

- Spray the hinges with a light machine oil.
- Visual check for any externally visible wear, tear and rear damage (welding seams, drive surface)
- Functional check
- Check all screw connections for proper seating
- Clean any contamination from the running surface to ensure continuous „traction“.

FR

Consignes de sécurité

- Veuillez lire attentivement les instructions de service avant d'utiliser le produit.
- Aucune modification ne peut être apportée au produit sans l'accord du fabricant.
- Le produit ne peut être utilisé que sur un sol stable. Le produit doit être stable, c'est-à-dire qu'il ne peut pas basculer.
- Sécuriser le produit de sorte à exclure tout danger pour les personnes dans des conditions de circulation normales.
- Le chargement et le déchargement du véhicule doivent se faire de sorte que personne ne puisse être mis en danger par des objets tombant ou roulant.
- Le produit doit être fixé par le conducteur du véhicule pendant qu'il est déplié, de telle manière que les autres usagers (par ex. les piétons, les cyclistes, etc.) ne puissent pas être mis en danger.
- Une inclinaison > 20 % est inadmissible selon la norme DIN 75078
- Observer les consignes d'utilisation des fauteuils roulants électriques
- Les ressorts à gaz sont sous haute pression. Ne pas ouvrir ! Ne pas chauffer au-delà de 80 °C.
- Les chocs ou les coupes sur les ressorts à gaz causent des défaillances.

Contrôle

En général : Un produit endommagé ne peut plus être utilisé.

Avant la première mise en service

- Contrôler tous les raccords vissés.
- Un contrôle fonctionnel
- Contrôler les dommages des ressorts de traction à gaz.

Avant toute utilisation

- Vérification visuelle de toute usure, fissures ou détérioration identifiable extérieurement (points de soudure, surfaces praticables)
- La vérification de l'intégralité et de l'efficacité de tous les équipements de sécurité
- Contrôler les dommages des ressorts de traction à gaz.

Maintenance mensuelle

- Vérifier que la fixation axiale des axes à charnières est bien en place.

Entretien semestriel

- Vaporiser de l'huile légère pour machines sur les charnières.
- Vérification visuelle de toute usure, fissures ou détérioration identifiable extérieurement (points de soudure, surfaces praticables)
- Un contrôle fonctionnel
- Contrôler tous les raccords vissés.
- Nettoyer les surfaces de passage si elles sont encrassées de manière à garantir leur „adhérence“.

Turvallisuusohjeet

- Lue käyttöohje huolellisesti läpi. Tuotteen saa ottaa käyttöön vasta sen jälkeen.
- Tuotetta ei saa muuttaa ilman valmistajan antamaa suostumusta.
- Tuotetta saa käyttää vain lujalla alustalla. Tuotteen on seistävä tukevasti, ts. se ei saa heilua.
- Tuote on varmistettava niin, ettei se voi vaarantaa henkilöitä tavallisissa liikenneolosuhteissa.
- Ajoneuvon kuormaaminen ja kuormasta purkaminen tulee suorittaa niin, etteivät putoavat tai alas vierivät esineet voi vaarantaa ketään.
- Ajoneuvon kuljettajan on varmistettava tuote auki käännettäessä tiilassa niin, ettei muiden tienkäyttäjien (esim. jalankulkijoiden, pyöräilijöiden) vaarantamista ole odotettavissa.
- > 20 % nousu ei ole standardin DIN 75078 mukaisesti sallittu
- Huomioi sähkörullatuolien käyttöä annettut ohjeet
- Kaasujousi on korkean paineen alainen. Ei saa avata! Ei saa kuumentaa yli 80 °C:seen.
- Kaasujouseen kohdistuvat iskut tai löynnät aiheuttavat vian.

Tarkastus

Yleissääntö: Vaurioitunutta tuotetta ei saa käyttää.

Ennen käyttöönottoa

- Kaikkien ruuviliitosten tiukkuus
- Toiminnan testaus
- Tarkasta kaasuvetojousi vaurioiden varalta.

Aina ennen käyttöä

- Ulkoisesti havaittavan kuluneisuuden, repeämät tai vaurioiden (hitisaumata, ajopinta) silmämääräinen tarkastus
- Kaikkien turvalaitteiden täydellisyys ja toimivuus
- Tarkasta kaasuvetojousi vaurioiden varalta.

Kuukausihuolto

- Tarkasta saranatappien aksiaalisen varmistuksen tiivis pakkoillaonolo.

Puolivuositainen huolto

- Ruiskuta saranat kevyellä konejohyllä.
- Ulkoisesti havaittavan kuluneisuuden, repeämät tai vaurioiden (hitisaumata, ajopinta) silmämääräinen tarkastus
- Toiminnan testaus
- Kaikkien ruuviliitosten tiukkuus
- Poista lika kulkupinnoista, jotta „pito“ olisi taattu.

Sikkerhetsanvisninger

- Les bruksanvisningen nøye igjennom. Først da kan produktet tas i bruk.
- Det må ikke utføres noen endringer på produktet uten godkjenning fra produsenten.
- Produktet må kun brukes på fast underlag. Produktet må stå stabilt, dvs. det skal ikke vakle.
- Produktet skal sikres på en slik måte, at det under vanlige trafikforhold utelukkes fare for personer.
- Lasting og lossing av kjøretøyet skal gjøres på en slik måte, at personer ikke settes for fare grunnet gjenstander som faller eller ruller ned.
- I utfoldet tilstand skal produktet sikres av kjøretøyerfaren, slik at det ikke forventes fare for andre trafikanter (f.eks. fotgjengere, syklistar).
- En stigning på >20 % er ikke tillatt iht. DIN 75078
- Følg anvisningene for drift av elektriske rullestoler
- Gassfjæren står under høyt trykk. Må ikke åpnes! Må ikke varmes opp over 80° C.
- Støt eller slag på gassfjæren fører til defekt.

Kontroll

Generelt gjelder: Et skadet produkt må ikke lenger brukes.

Før den tas i bruk første gang

- Kontroll av at alle skruforbindelser sitter godt.
- Funksjonsprøve
- Kontroller gasstrekkfjæren for skade.

Før hver bruk

- Visuell kontroll for synlig ytre slitasje, sprekker eller skader (sveisesømmer, kjørebane).
- At alle sikkerhetsinnretninger er til stede og virker som de skal
- Kontroller gasstrekkfjæren for skade.

Månedlig vedlikehold

- Kontroller at den aksiale sikringen til hengseltappene sitter godt.

Vedlikehold hvert halvår

- Spray hengsle med en lett maskinolie.
- Visuell kontroll for synlig ytre slitasje, sprekker eller skader (sveisesømmer, kjørebane).
- Funksjonsprøve
- Kontroll av at alle skruforbindelser sitter godt.
- Rengjør kjøreflaten hvis den er skitten, slik at „hjulgrepet“ er garantert.

Sikkerhedsanvisninger

- Læs venligst driftsvejledningen grundigt. Først herefter må produktet benyttes.
- Uden producentens godkendelse må der ikke foretages ændringer på produktet.
- Produktet må udelukkende anvendes på fast underlag. Produktet skal stå sikkert og må således ikke tippe.
- Produktet skal sikres, således at fare for personer er udelukket ved normale trafikale betingelser.
- Lastning og losning af køretøjet skal ske, således at personer ikke kommer i fare på grund af nedfaldende eller nedrullende genstande.
- Chaufføren skal sikre produktet i udklappet tilstand, således at det ikke kan forventes, at der opstår fare for andre trafikanter (f.eks. fodgængere, cyklister).
- En stigning >20 % er ikke tilladt iht. DIN 75078
- Overhold anvisninger for anvendelse af elektriske kørestole
- Gassfjedere står under højt tryk. Må ikke åbnes! Opvarm ikke til over 80°.
- Støt eller slag på gassfjedere medfører defekter.

Kontroll

Generelt gælder: Et beskadiget produkt må ikke længere benyttes.

Inden første ibrugtagning

- Samtlige skruforbindelser kontrolleres for fastspænding.
- Funktionskontrol
- Kontroller gastrækfjedere mht. beskadigelser.

Inden hver brug

- Visuel kontrol af udvendigt synlig slitage, revner eller skader (svejsninger, køreflade).
- Fuldstændighed og funktion af alle sikkerhedsanordninger
- Kontroller gastrækfjedere mht. beskadigelser.

Månedlig kontrol

- Kontroller, at hængselboltens aksiale sikring sidder fast.

Halvårlig vedligeholdelse

- Hængsler indsmøres med lett maskinolie.
- Visuel kontrol af udvendigt synlig slitage, revner eller skader (svejsninger, køreflade).
- Funktionskontrol
- Samtlige skruforbindelser kontrolleres for fastspænding.
- Køreflade rengøres ved tilsudsning, så „greb“ er sikret.

Υποδείξεις ασφαλείας

- Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Μόνο μετά επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος.
- Χωρίς έγκριση του κατασκευαστή δεν επιτρέπεται να διαβάζονται τροποποιήσεις στο προϊόν.
- Το προϊόν επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο σε σταθερό υποβάθρο. Το προϊόν πρέπει να έχει ασφαλή έδραση, δηλαδή δεν επιτρέπεται να τολαντζέται.
- Το προϊόν πρέπει να ασφαλείζεται έτσι στο όχημα ώστε στις συνθήκες συνήθους κυκλοφορίας να αποκλείεται κίνδυνος ατόμων.
- Η φόρτωση και εκφόρτωση του οχήματος πρέπει να γίνεται έτσι ώστε τα άτομα να μην τίθενται σε κίνδυνο μέσω αντικειμένων που πέφτουν ή κυλούν προς τα κάτω.
- Το προϊόν πρέπει να ασφαλείζεται σε ανοιγμένη κατάσταση κατά τέτοιο τρόπο από τον οδηγό οχήματος ώστε να μην τίθενται σε κίνδυνο άλλοι συμμετέχοντες στην κυκλοφορία (π.χ. πεζοί, ποδηλάτες).
- Μια κλίση >20% δεν επιτρέπεται σύμφωνα με το DIN 75078
- Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις για τη λειτουργία ηλεκτροκίνητων αναπηρικών καρεκλών
- Το αμορτισέρ αερίου βρίσκεται υπό υψηλή πίεση. Μην ανοίγετε! Μή θερμαίνετε πάνω από 80° C.
- Κρούσεις ή χτυπήματα στο αμορτισέρ αερίου οδηγούν σε ελαττώματα.

Ελέγχος

Γενικά ισχύει: Ένα φθαρμένο προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται άλλο.

Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία

- Έλεγχος όλων των κοχλιωτών συνδέσεων για τη σταθερή τους θέση.
- Έλεγχος λειτουργίας
- Ελέγχετε το ελατήριο εφελκυσμού αερίου για ζημιές.

Πριν από κάθε χρήση

- Οπτικός έλεγχος για εξωτερικά αναγνωρίσιμη φθορά, ρωγμές ή ζημιές (ραφές συγκόλλησης, επιφάνεια κύλισης).
- Πληρότητα και αποτελεσματικότητα όλων των διατάξεων ασφαλείας
- Ελέγχετε το ελατήριο εφελκυσμού αερίου για ζημιές.

Μηνιαία συντήρηση

- Ελέγχετε την αριστερή ασφάλεια των πτερινών άρθρωσης για σταθερή έδραση.

Συντήρηση ανά εξάμηνο

- Ψεκάστε τους μεντεσέδες με λίγο λάδι μηχανιών.
- Οπτικός έλεγχος για εξωτερικά αναγνωρίσιμη φθορά, ρωγμές ή ζημιές (ραφές συγκόλλησης, επιφάνεια κύλισης).
- Έλεγχος λειτουργίας
- Έλεγχος όλων των κοχλιωτών συνδέσεων για τη σταθερή τους θέση.
- Σε περιπτώση ακαθαρσιών καθαρίζετε την επιφάνεια διαδρομής ώστε να διασπρείται η «Πρόσφυση».

Indicații de siguranță

- Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de utilizare. Abia după aceea produsul poate fi utilizat.
- Nu trebuie efectuate niciun fel de modificări la produs fără aprobarea producătorului.
- Produsul trebuie utilizat numai pe o suprafață solidă. Produsul trebuie să stea fix, adică nu trebuie să se clatine.
- Produsul trebuie să fie asigurat astfel încât în condițiile de trafic uzuale să fie exclusă o periclitare a persoanelor.
- Încărcarea și descărcarea vehiculului trebuie să se desfășoare astfel încât să nu fie periclitate persoane din cauza obiectelor care ar putea să cadă sau să alunece.
- Produsul trebuie să fie asigurat în stare rabatată de către conducătorul vehiculului astfel încât să nu fie posibilă o periclitare a altor participanți la trafic (de ex. pietoni, bicicliști).
- O înclinație >20% nu este admisă conform DIN 75078
- Respectați indicațiile privind operarea scaunelor cu rolle electrice
- Resortul cu gaz se află sub înaltă presiune. Nu deschideți! Nu încălziți la peste 80° C.
- Șourile sau loviturile asupra resortului cu gaz se pot solda cu deteriorări.

Verificare

În general, sunt valabile următoarele: un produs deteriorat nu mai trebuie utilizat.

Înainte de prima punere în funcțiune

- Se verifică toate îmbinările prin înșurubare în privința poziționării corecte.
- Verificarea funcționării
- Resortul de tracțiune cu gaz se controlează pentru depistarea eventualelor deteriorări.

Înainte de fiecare utilizare:

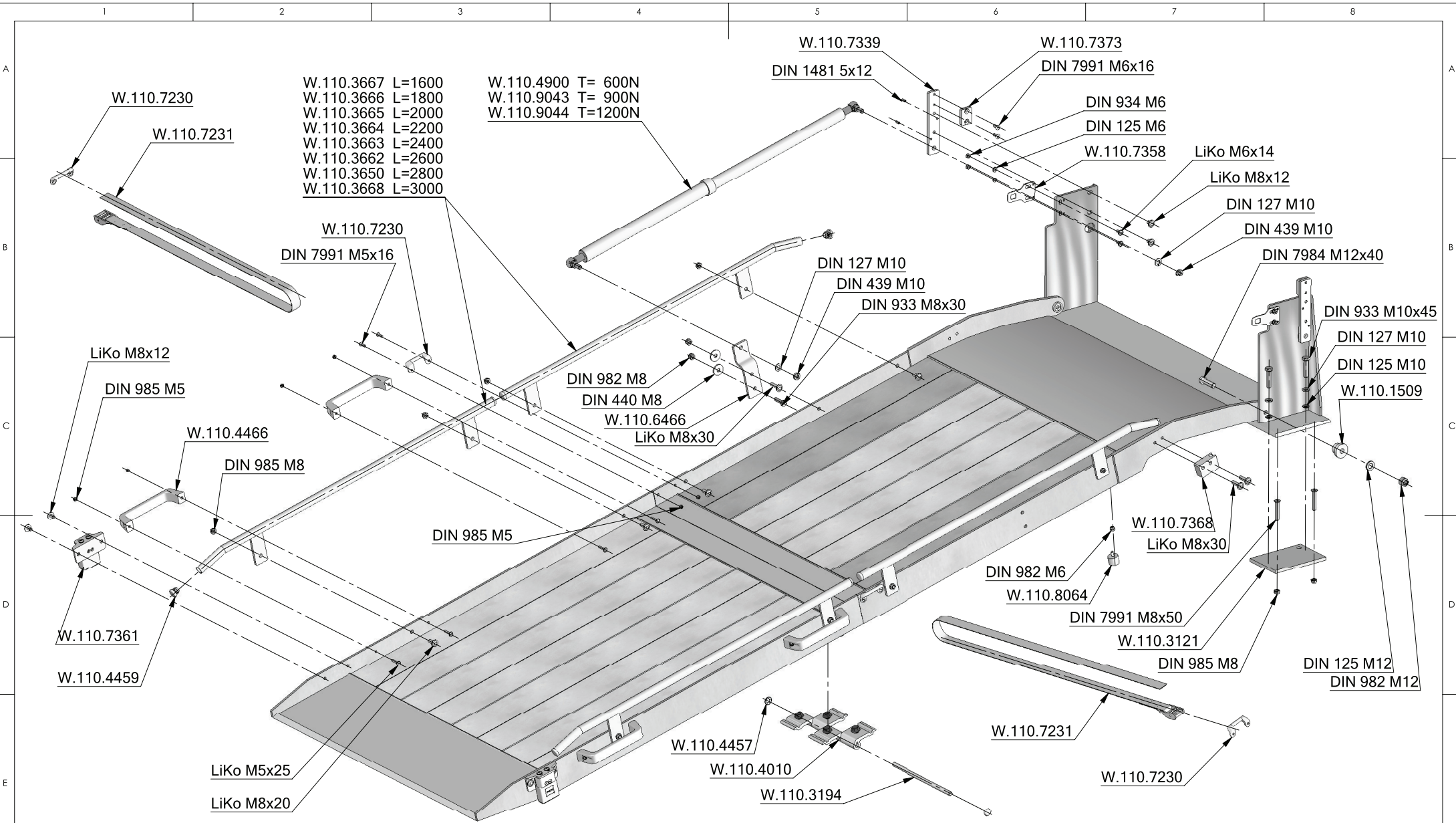
- Verificare vizuală a uzurii, a fisurilor respectiv a deteriorării exterioare vizibile (cordoane de sudură, suprafața de rulare).
- Complet și de valabilitate a dispozitivelor de siguranță
- Resortul de tracțiune cu gaz se controlează pentru depistarea eventualelor deteriorări.

Mentenanța lunară

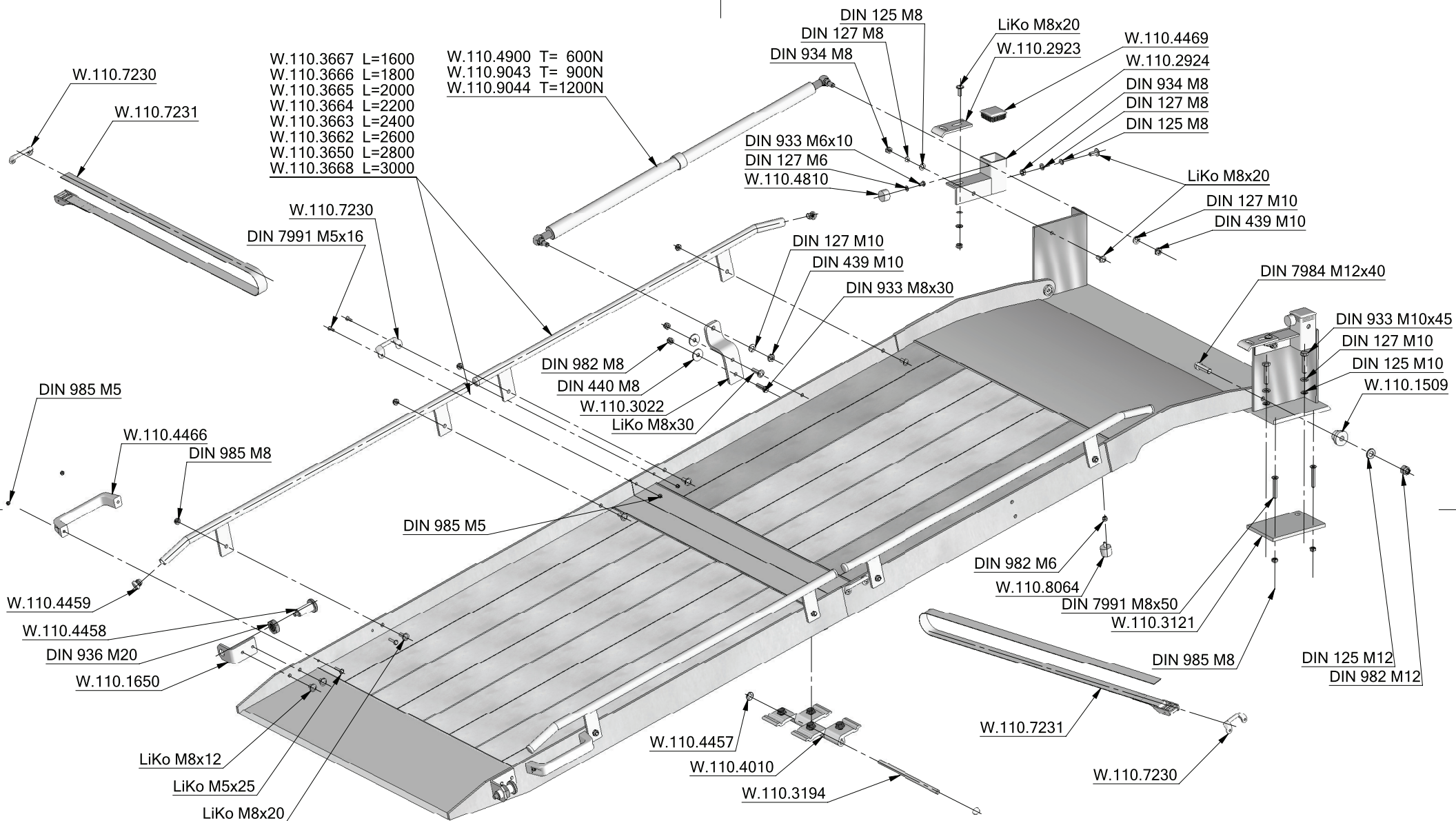
- Siguranța axială a bolțurilor articulației se verifică în privința poziționării corecte.

Întreținere semi-annual

- Articulația se pulverizează cu ulei de mașină usor.
- Verificare vizuală a uzurii, a fisurilor respectiv a deteriorării exterioare vizibile (cordoane de sudură, suprafața de rulare).
- Verificarea funcționării
- Se verifică toate îmbinările prin înșurubare în privința poziționării corecte.
- Curat suprafața de rulare pentru contaminare, astfel încât „Grip“ este garantat.



				Alle Rechte dieser Ausführung und Zeichnung, die ohne unsere Genehmigung nicht zugänglich gemacht werden darf, behalten wir uns vor.		Maßstab	1:8,5	Gewicht	kg/m	
						Werkstoff		Tragkraft	Länge	
				Datum	Name	Benennung RRK / RLK (mit Gurtschloss) with belt lock -Spare Parts-				
				Erstellt	13.09.13					Gensle
				Gepr.						
Zust.	Änderungstext	Datum	Von	Norm.	Kunden-Nr. BEDIENUNGSANLEITUNG		Zeichn.Nr.	110.7969		
				EK	Auftrags-Nr.		ArtikelNr.	W.110.7969		
						Ers. f.	110.6457	Ers. d.		



				Alle Rechte dieser Ausführung und Zeichnung, die ohne unsere Genehmigung nicht zugänglich gemacht werden darf, behalten wir uns vor.		Maßstab	1:8,5	Gewicht	kg/m
						Werkstoff		Tragkraft	Länge
						Benennung			
						RRK / RLK (mit Federriegel) with spring locking bar -Spare Parts-			
						Datum		Name	
						Erstellt		16.09.13 Gensle	
						Gepr.			
						Norm.			
Zust.	Änderungstext	Datum	Von	Kunden-Nr.		Zeichn.Nr.		A3	
		EK		BEDIENUNGSANLEITUNG		110.7970			
				Auftrags-Nr.		ArtikelNr.		W.110.7970	
				Ers. f.		110.6457		Ers. d.	